

Status 02/2015

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

General Terms and Conditions for Purchase and Deliveries

Γενικοί Όροι και Προϋποθέσεις Αγοράς και Παραδόσεων

1. General/Form of legally binding declarations

1. Γενικά/Μορφή νομικά δεσμευτικών δηλώσεων

1.1 These General Terms and Conditions ("GTCs") shall apply exclusively to entities within the meaning of Section 1 of the Law 4308/2014 (Greek Accounting Standards) i.e. natural persons or legal entities that provide the service in the course of pursuing their business activities.

1.1 Οι παρόντες Γενικοί Όροι και Προϋποθέσεις("ΓΟΠ") ισχύουν αποκλειστικά για τις οντότητες σύμφωνα με την έννοια του άρθρου 1 του Ν. 4308/2014 (ελληνικά Λογιστικά Πρότυπα) δηλ. φυσικά πρόσωπα ή νομικές οντότητες που παρέχουν την υπηρεσία στα πλαίσια της δραστηριότητάς τους ως επιτηδευματιών.

1.2 Different terms and conditions of the Supplier shall only apply if and to the extent expressly acknowledged by the Ordering Party in writing. The Ordering Party's silence regarding such different terms and conditions shall not be deemed in particular to be acknowledgement or consent, and this shall also apply to future contracts.

1.2 Διαφορετικοί όροι και προϋποθέσεις του Προμηθευτή θα ισχύουν μόνον εφόσον και στο βαθμό που αναγνωρίζονται ρητώς και εγγράφως από τον Παραγγελιοδότη. Η σιωπηρή βεβαίωση λήψης από τον Παραγγελιοδότη των ως άνω διαφορετικών όρων και προϋποθέσεων δεν θα θεωρείται ότι συνιστά συγκεκριμένα αναγνώριση ή συναίνεση, και αυτό θα ισχύει επίσης για μελλοντικές συμβάσεις.

1.3 These GTCs shall apply in place of any terms and conditions, especially general terms and conditions of the Supplier, also where such terms and conditions stipulate that a purchase order or call-up is deemed to be the unconditional recognition of the general terms and conditions, or the Ordering Party orders/calls up, after the Supplier has referred to the validity of its general terms and conditions, unless the Ordering Party has expressly waived the validity of these GTCs. By accepting the order confirmation, the Supplier expressly acknowledges that it waives its legal objection derived from its general terms and conditions or other conditions of the Supplier. Legally binding declarations by the Ordering Party within the scope of the contractual relationship shall only be valid when given in writing unless text form is sufficient according to these GTCs.

1.3 Οι παρόντες ΓΟΠ αντικαθιστούν οποιοσδήποτε άλλους όρους και προϋποθέσεις, και ιδιαίτερα γενικούς όρους και προϋποθέσεις του Προμηθευτή, ακόμα και στις περιπτώσεις όπου οι εν λόγω όροι και προϋποθέσεις προβλέπουν ότι μια εντολή προμήθειας ή τηλεφωνική παραγγελία θεωρείται ανεπιφύλακτη αναγνώριση των γενικών όρων και προϋποθέσεων, ή εάν ο Παραγγελιοδότης προχωρήσει σε παραγγελία/τηλεφωνική κλήση αφότου ο Προμηθευτής έχει αναφερθεί στην ισχύ των γενικών του όρων και προϋποθέσεων, εκτός εάν ο Παραγγελιοδότης έχει προβεί σε ρητή άρση της ισχύος των παρόντων ΓΟΠ. Αποδεχόμενος την επιβεβαίωση παραγγελίας, ο Προμηθευτής αναγνωρίζει ρητά ότι αίρει τη νομική του υποχρέωση που προκύπτει από τους γενικούς του όρους και προϋποθέσεις, ή από άλλους όρους του Προμηθευτή. Νομικά δεσμευτικές δηλώσεις του Παραγγελιοδότη στο πλαίσιο της συμβατικής σχέσης θα ισχύουν μόνον εφόσον πραγματοποιούνται εγγράφως, εκτός εάν η μορφή κειμένου επαρκεί σύμφωνα με τους παρόντες ΓΟΠ.

2. Purchase Orders

2. Εντολές Προμήθειας

2.1 Purchase orders and their amendments/modifications shall only be valid when given in writing. The conveyance of purchase orders and call-ups via remote data transmission and EDP printouts, especially from the Ordering Party's order centres, shall be valid without signature.

2.1 Οι εντολές προμήθειας και οι τροποποιήσεις αυτών θα ισχύουν μόνον εφόσον πραγματοποιούνται εγγράφως. Οι εντολές προμήθειας και οι τηλεφωνικές παραγγελίες μέσω απομακρυσμένης μετάδοσης δεδομένων και μηχανογραφικών εκτυπώσεων, ειδικά από τα κέντρα παραγγελιών του Παραγγελιοδότη, θα ισχύουν χωρίς υπογραφή.

2.2 If the Supplier fails to accept the purchase order within 14 calendar days of receipt, the Ordering Party can revoke it. Purchase orders shall be deemed accepted if the Supplier does not contradict them in writing or text form within 5 calendar days, if the Ordering Party has expressly indicated this legal consequence in the purchase order/call-up.

2.2 Εάν ο Προμηθευτής δεν αποδεχθεί την εντολή προμήθειας εντός 14 ημερολογιακών ημερών από την παραλαβή της, ο Παραγγελιοδότης μπορεί να την ανακαλέσει. Οι εντολές προμήθειας θα θεωρούνται ότι έχουν γίνει αποδεκτές εάν ο Προμηθευτής δεν τις αντικρούσει εγγράφως ή σε μορφή κειμένου εντός 5 ημερολογιακών ημερών, εφόσον ο Παραγγελιοδότης έχει αναφέρει ρητά την εν λόγω νομική συνέπεια στην εντολή προμήθειας/τηλεφωνική παραγγελία.

3. Change of delivery item and object of performance

3. Αλλαγή στοιχείου παράδοσης και αντικειμένου εκτέλεσης

The Ordering Party shall have the right at any time to request changes to the purchase order resp. delivery item and object

Ο Παραγγελιοδότης θα έχει το δικαίωμα οποιαδήποτε στιγμή να ζητήσει αλλαγές στην εντολή προμήθειας σε ό,τι αφορά το

Status 02/2015

of performance and the associated services which can be reasonably expected of the Supplier. The Supplier shall carefully examine the Ordering Party's change request immediately and notify the Ordering Party of the effects of the changes on the structure of the contract (such as deadlines, scheduling, acceptance terms and remuneration) and shall submit a quotation for the change immediately to the Ordering Party at prices in line with prevailing market rates. The Ordering Party shall examine the Supplier's quotation for the change. Only when the Ordering Party notifies the Supplier of its acceptance of its quotation for the change in writing shall the change take effect.

4. Delivery/Passing of risk/Packaging material

4.1 Unless otherwise agreed, the Supplier's services shall be deemed delivered duty unpaid (DAP Incoterms 2010) to the agreed recipients including packaging. The Supplier shall agree the means of transport with the Ordering Party. The Supplier shall unload the delivery item at the place of delivery and bring it into the place of delivery.

4.2 According to the agreed DAP Incoterms 2010, the risk shall pass upon delivery of the delivery item. Notwithstanding this, the risk in the case of deliveries, which also include the assembly or installation of the delivery item and other services that require acceptance, shall pass upon acceptance. If the Ordering Party negligently delays acceptance, the date of readiness for acceptance shall be decisive for such deliveries.

4.3 The Supplier shall, when delivering the delivery item, provide the Ordering Party with all documents (in Greek version) that are required for the safe operation of the delivery item and/or specified in the respective specifications.

4.4 The timeliness of deliveries shall be decisive for their receipt at the agreed recipient. The timeliness of deliveries including assembly/installation and services requiring acceptance shall be decisive for their acceptance. If the Ordering Party negligently delays acceptance, the date of readiness for acceptance shall be decisive for such services.

4.5 Where delay in a delivery or service is foreseeable resp. where the quality of a delivery or service is not in compliance with the contract, the Supplier shall notify the Ordering Party immediately in writing or text form and obtain its decision. This shall also apply if the Supplier is not responsible for the delay in delivery and/or service. Acceptance of a delayed delivery/service shall not be deemed a waiver of claims for damages.

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

αντικείμενο παράδοσης και το αντικείμενο εκτέλεσης, καθώς και στις σχετικές υπηρεσίες που μπορούν εύλογα να αναμένονται από τον Προμηθευτή. Ο Προμηθευτής θα εξετάζει αμέσως προσεκτικά το αίτημα αλλαγής του Παραγγελιοδότη και θα ειδοποιεί τον Παραγγελιοδότη για τις αλλαγές στη διάρθρωση της σύμβασης (π.χ. προθεσμίες, χρονικός προγραμματισμός, όροι αποδοχής και αμοιβή) και θα υποβάλλει αμέσως προσφορά στον Παραγγελιοδότη, με τιμές αντίστοιχες αυτών που ισχύουν στην αγορά. Ο Παραγγελιοδότης θα εξετάζει την προσφορά του Προμηθευτή για την αλλαγή. Η αλλαγή θα τίθεται σε ισχύ μόνον όταν ο Παραγγελιοδότης ειδοποιήσει εγγράφως τον Προμηθευτή για το ότι αποδέχεται την προσφορά του τελευταίου για την αλλαγή.

4. Παράδοση/Μετάθεση κινδύνου/Υλικά συσκευασίας

4.1 Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, οι υπηρεσίες του Προμηθευτή θα θεωρούνται ότι παραδίδονται χωρίς την καταβολή δασμών (Κανόνας DAP των όρων Incoterms 2010) στους συμφωνηθέντες παραλήπτες, συμπεριλαμβανομένης της συσκευασίας. Ο Προμηθευτής θα συμφωνεί τους όρους μεταφοράς με τον Παραγγελιοδότη. Ο Προμηθευτής θα εκφορτώνει το αντικείμενο παράδοσης στον τόπο παράδοσης και θα το μεταφέρει στο εσωτερικό του τόπου παράδοσης.

4.2 Όπως ορίζεται στο συμφωνημένο κανόνα DAP των όρων Incoterms 2010, ο κίνδυνος θα μετατίθεται με την παράδοση του αντικειμένου παράδοσης. Παρά ταύτα, ο κίνδυνος στην περίπτωση παραδόσεων που περιλαμβάνουν και τη συναρμολόγηση ή εγκατάσταση του αντικειμένου παράδοσης, καθώς και άλλες υπηρεσίες που απαιτούν παραλαβή, θα μετατίθεται με την παραλαβή. Εάν η παραλαβή καθυστερήσει λόγω αμέλειας του Παραγγελιοδότη, η ημερομηνία ετοιμότητας για παραλαβή θα είναι αποφασιστικής σημασίας για τις εν λόγω παραδόσεις.

4.3 Κατά την παράδοση του αντικειμένου παράδοσης, ο Προμηθευτής θα παρέχει στον Παραγγελιοδότη όλα τα έγγραφα (σε ελληνική έκδοση) που απαιτούνται για την ασφαλή λειτουργία του αντικειμένου παράδοσης ή και προβλέπονται στις αντίστοιχες προδιαγραφές.

4.4 Η έγκαιρη πραγματοποίηση των παραδόσεων θα είναι αποφασιστικής σημασίας για την παραλαβή τους στο χώρο του συμφωνηθέντα παραλήπτη. Η έγκαιρη πραγματοποίηση των παραδόσεων, συμπεριλαμβανομένων της συναρμολόγησης/εγκατάστασης και των υπηρεσιών για τις οποίες απαιτείται παραλαβή, θα είναι αποφασιστικής σημασίας για την παραλαβή τους. Εάν η παραλαβή καθυστερήσει λόγω αμέλειας του Παραγγελιοδότη, η ημερομηνία ετοιμότητας για παραλαβή θα είναι αποφασιστικής σημασίας για τις εν λόγω υπηρεσίες.

4.5 Σε περιπτώσεις όπου, στα πλαίσια μιας παράδοσης ή παροχής υπηρεσίας, προβλέπεται η ποιότητα της παράδοσης ή υπηρεσίας αυτής να μην συμμορφώνεται με τη σύμβαση, ο Προμηθευτής θα ειδοποιεί αμέσως τον Παραγγελιοδότη εγγράφως ή σε μορφή κειμένου, και θα λαμβάνει την απόφαση του τελευταίου. Αυτό θα ισχύει επίσης εάν ο Προμηθευτής δεν είναι υπεύθυνος για την καθυστέρηση της παράδοσης ή και παροχής υπηρεσίας. Η παραλαβή καθυστερημένης παράδοσης/υπηρεσίας δεν θα θεωρείται παράληψη από το δικαίωμα αξιώσεων αποζημίωσης.

Status 02/2015

4.6 If technically and logistically possible within the scope of the Ordering Party's business operations, the Ordering Party shall dispose of packaging material and charge the costs to the Supplier. Otherwise the Supplier shall collect packaging at its expense on a regular basis from the Ordering Party and duly dispose of it.

5. Invoices and payments

5.1 Payments shall be made, unless otherwise agreed, after 60 calendar days net without deduction of cash discount. The term of payment shall begin as soon as the delivery or service is provided in full (and, in the case of works, was accepted by the Ordering Party) and the duly issued invoice has been received by the Ordering Party. An invoice shall only be deemed duly issued if it states the Ordering Party's purchase order number.

5.2 Payments shall not constitute any acknowledgement by the Ordering Party that the delivery or services comply with the contract.

5.3 The Supplier itself shall be responsible for the correct payment of taxes on all payments made by the Ordering Party. The remuneration shall be paid together with VAT (or any other applicable turnover tax) added at the legally valid rate if and in so far as the Supplier's services are subject to VAT (or any other applicable turnover tax) and if the Supplier issues a correct invoice according to the provisions of the ΚΦΑΣ ["Transaction's Tax Reporting Code"]. If it is established that the Supplier's services are not subject to turnover tax, the Supplier shall reimburse the incorrectly shown VAT (or any other applicable turnover tax) immediately to the Ordering Party, waiving the defence of disenrichment (Section 904 A.K. [Greek Civil Code]).

6. Warranty

6.1 The warranty period of 24 months for production components shall commence upon delivery of the BSH product in which the production components were integrated to the end customer (at the latest, however, 12 months after the risk passes to the Ordering Party), in all other cases upon the passing of risk in the case of purchase contracts and the acceptance of the service in the case of contracts for works or deliveries with assembly and/or installation.

6.2 In the case of material defects and defects of title, the Supplier shall be liable for the duration of the warranty period to the extent that the Ordering Party shall have the right at its option to request replacement, remedy of defects or a reason-

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

4.6 Εάν είναι εφικτό από τεχνική άποψη και από άποψη υλικοτεχνικής διαχείρισης (logistics) στο πλαίσιο των επιχειρηματικών λειτουργιών του Παραγγελιοδότη, ο Παραγγελιοδότης θα προβαίνει σε διάθεση των υλικών συσκευασίας και θα χρεώνει τα σχετικά έξοδα στον Προμηθευτή. Σε διαφορετική περίπτωση, ο Προμηθευτής θα συγκεντρώνει από τον Παραγγελιοδότη σε τακτική βάση το υλικό συσκευασίας με δικά του έξοδα και θα προβαίνει στη δέουσα διάθεσή του.

5. Τιμολόγια και πληρωμές

5.1 Οι πληρωμές θα καταβάλλονται, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά, μετά από 60 καθαρές ημερολογιακές ημέρες, χωρίς την αφαίρεση έκπτωσης λόγω πληρωμής τοις μετρητοίς. Ο χρόνος εξόφλησης θα υπολογίζεται από την παράδοση ή πλήρη παροχή της υπηρεσίας (και, στην περίπτωση εργασιών, την παραλαβή από τον Παραγγελιοδότη) και την παραλαβή από τον Παραγγελιοδότη του δεόντως εκδοθέντος τιμολογίου. Ένα τιμολόγιο θα θεωρείται ότι έχει εκδοθεί δεόντως μόνον εφόσον αναφέρει τον αριθμό της εντολής προμήθειας του Παραγγελιοδότη.

5.2 Η καταβολή πληρωμών δεν θα συνιστά αναγνώριση από πλευράς του Παραγγελιοδότη του ότι η παράδοση ή οι υπηρεσίες συμμορφώνονται με τη σύμβαση.

5.3 Ο Προμηθευτής θα είναι ο ίδιος υπεύθυνος για την ορθή καταβολή των φόρων επί όλων των ποσών που καταβάλλει ο Παραγγελιοδότης. Η αμοιβή θα καταβάλλεται μαζί με το φόρο κύκλου εργασιών, ο οποίος θα υπολογίζεται με το νόμιμο ισχύον ποσοστό εφόσον οι υπηρεσίες του Προμηθευτή υπόκεινται σε φόρο προστιθέμενης αξίας (ή οπουδήποτε άλλου φόρου προστιθέμενης αξίας (ή οπουδήποτε άλλου φόρου κύκλου εργασιών) που πιθανόν να εφαρμόζεται στην συγκεκριμένη περίπτωση) και ο Προμηθευτής εκδίδει ορθό τιμολόγιο σύμφωνα με τις διατάξεις του ΚΦΑΣ [Κώδικα Φορολογικής Απεικόνισης Συναλλαγών]. Εάν διαπιστωθεί ότι οι υπηρεσίες του Προμηθευτή δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών, ο Προμηθευτής θα επιστρέφει αμέσως στον Παραγγελιοδότη το ποσό του εσφαλμένα χρεωθέντος φόρου προστιθέμενης αξίας (ή οπουδήποτε άλλου φόρου κύκλου εργασιών), παραιτούμενος από τις διατάξεις περί αδικαιολόγητου πλουτισμού (παράγραφος 904 Α.Κ. [Ελληνικός Αστικός Κώδικας]).

6. Εγγύηση

6.1 Η περίοδος εγγύησης 24 μηνών για τα εξαρτήματα παραγωγής θα ξεκινά με την παράδοση στον τελικό πελάτη του προϊόντος BSH στο οποίο ενσωματώθηκαν τα εξαρτήματα παραγωγής (το αργότερο, ωστόσο, 12 μήνες από την μετάθεση του κινδύνου στον Παραγγελιοδότη), και σε όλες τις άλλες περιπτώσεις με τη μετάθεση του κινδύνου στην περίπτωση συμβάσεων προμήθειας και την αποδοχή της υπηρεσίας στην περίπτωση συμβάσεων εργασιών ή παραδόσεων που περιλαμβάνουν συναρμολόγηση ή και εγκατάσταση.

6.2 Στην περίπτωση σημαντικών ελαττωμάτων και ελαττωμάτων στον τίτλο κυριότητας, ο Προμηθευτής θα φέρει ευθύνη κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης στο βαθμό κατά τον οποίο ο Παραγγελιοδότης θα έχει το δικαίωμα να

Status 02/2015

able price reduction and to request damages instead of performance.

6.3 In urgent cases (e.g. to prevent interruption of production), the Ordering Party shall have the right to remedy the defects determined itself at the Supplier's expense without fixing a deadline.

6.4 The Supplier shall bear the costs and risk of returning defective delivery items. The foregoing rights shall be subject to the regular limitation and prescription period according to the Sections 250 seq [Greek Civil Code].

6.5 In cases of subsequent fulfilment the Supplier undertakes to bear all expenses necessary for the purpose of subsequent fulfilment, in particular but without limitation transportation costs, travel costs, labour costs and the cost of materials as well as costs of removal and subsequent reinstallation.

6.6 The deliveries must be made in compliance with the European Union Directive 2002/95/EC resp. Directive 2011/65/EU as of expiry of the transposition period ("RoHS") on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and Art. 59 (1) and Art. 33 of Regulation (EC) No 1907/2006 ("REACH"). Furthermore, hazardous substances must be specified and their conformity confirmed to the Ordering Party using the BSH Declaration List resp. in another form specified by the Ordering Party (<http://www.bsh-group.de/index.php?page=1144>).

6.7 The Supplier further warrants the conformity of the delivery item with the essential requirements and assessment procedures stipulated in European Community legislation for the delivery item. Proof of this must be certified according to the Greek legislation for the Product safety resp. EC Machinery Directive by written EC declaration of conformity or manufacturer's declaration (depending on the type of application) in Greek or English and by the delivery item bearing the CE marking.

7. Incoming goods inspection

7.1 The Ordering Party shall inspect immediately after receipt of the deliveries whether they correspond to the ordered quantity and the ordered type and whether there are any visible transport damages or visible defects. Notice of obvious defects must be given within 2 weeks of receipt of the delivery/service, notice of hidden defects immediately after their discovery.

7.2 If a defective delivery results in the necessity for a higher level of control for incoming goods than is customary in terms of defects, quality or deviation from the agreed characteristics, the Supplier shall bear the costs for this.

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

ζητήσει, εφόσον επιθυμεί, αντικατάσταση, αποκατάσταση ελαττωμάτων ή εύλογη μείωση τιμής, καθώς και αποζημίωση αντί εκτέλεσης συμβατικών υποχρεώσεων.

6.3 Σε επείγουσες περιπτώσεις (π.χ. για την αποφυγή διακοπής της παραγωγής), ο Παραγγελιοδότης θα έχει το δικαίωμα να αποκαταστήσει ο ίδιος τα διαπιστωθέντα ελαττώματα με επιβάρυνση του Προμηθευτή, χωρίς να οριστεί προθεσμία.

6.4 Ο Προμηθευτής θα βαρύνεται με το κόστος και τον κίνδυνο επιστροφής των ελαττωματικών αντικειμένων παράδοσης. Τα προαναφερθέντα δικαιώματα θα υπόκεινται στην παραγραφή και αποσβεστική προθεσμία των άρθρων 250 επ. του Ελληνικού αστικού Κώδικα.

6.5 Στις περιπτώσεις μετέπειτα εκπλήρωσης, ο Προμηθευτής δεσμεύεται να αναλάβει όλα τα έξοδα που είναι αναγκαία για το σκοπό της μετέπειτα εκπλήρωσης, και συγκεκριμένα, αλλά χωρίς περιορισμό, τα έξοδα μεταφοράς, τα έξοδα μετακίνησης, τα εργατικά έξοδα και το κόστος των υλικών, καθώς και τα έξοδα αφαίρεσης και μετέπειτα επανεγκατάστασης.

6.6 Οι παραδόσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σε συμμόρφωση με την ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/95/EK και αντίστοιχα την Οδηγία 2011/65/EE από τη λήξη της περιόδου μεταφοράς ("RoHS") για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, καθώς και τα Άρθρα 59(1) και 33 του Ευρωπαϊκού Κανονισμού με αρ. 1907/2006 ("REACH"). Περαιτέρω, οι επικίνδυνες ουσίες πρέπει να προσδιορίζονται και η συμμόρφωσή τους να επιβεβαιώνεται στον Παραγγελιοδότη με χρήση του Καταλόγου Δηλώσεων BSH ή αντίστοιχα άλλο έντυπο που ορίζεται από τον Παραγγελιοδότη (<http://www.bsh-group.de/index.php?page=1144>).

6.7 Ο Προμηθευτής εγγυάται περαιτέρω τη συμμόρφωση του αντικείμενου παράδοσης με τις υποχρεωτικές απαιτήσεις και διαδικασίες αξιολόγησης που προβλέπονται στην ευρωπαϊκή κοινοτική νομοθεσία για το αντικείμενο παράδοσης. Η απόδειξη της εν λόγω συμμόρφωσης πρέπει να πιστοποιείται σύμφωνα με την Ελληνική Νομοθεσία περί Ασφάλειας Προϊόντων (ProdSG) και αντίστοιχα την Ευρωπαϊκή Οδηγία για τα Μηχανήματα, με έγγραφη δήλωση συμμόρφωσης EK ή δήλωση του κατασκευαστή (ανάλογα με το είδος της εφαρμογής) στη ελληνική ή αγγλική γλώσσα, καθώς και με τη σήμανση CE την οποία θα φέρει το αντικείμενο παράδοσης.

7. Επιθεώρηση εισερχόμενων προϊόντων

7.1 Ο Παραγγελιοδότης θα επιθεωρεί τις παραδόσεις αμέσως μετά την παραλαβή τους, προκειμένου να διαπιστώνει εάν αντιστοιχούν στις ποσότητες και τον τύπο της παραγγελίας, καθώς και εάν υπάρχουν τυχόν ορατές ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά ή ορατά ελαττώματα. Σχετική ειδοποίηση για τα ορατά ελαττώματα πρέπει να κοινοποιείται εντός 2 εβδομάδων από την παραλαβή της παράδοσης/υπηρεσίας, ενώ αντίστοιχη ειδοποίηση για κρυφά ελαττώματα πρέπει να κοινοποιείται αμέσως μόλις αυτά ανακαλυφθούν.

7.2 Εάν από μια ελαττωματική παράδοση προκύψει ανάγκη για υψηλότερο του συνήθους επίπεδο ελέγχου των εισερχόμενων προϊόντων σε ό,τι αφορά τυχόν ελαττώματα, την ποιότητα ή τυχόν αποκλίσεις από τα συμφωνηθέντα

Status 02/2015

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

χαρακτηριστικά, ο Προμηθευτής θα βαρύνεται με τα σχετικά έξοδα.

8. Property rights

8.1 The Supplier warrants that the delivery items are free of third-party rights. The Supplier shall indemnify the Ordering Party in particular against third-party claims for infringement of property rights.

8.2 If the Ordering Party resp. its customers is (are) prohibited from manufacturing and/or delivering due to infringement of a property right, the Supplier shall make good the damage incurred by the Ordering Party and, at the Ordering Party's option, shall obtain a licence from the property right holder or take back the delivered goods.

9. Open Source Software

9.1 The Supplier undertakes that its service includes only Free and Open Source Software, the use thereof having been previously released in writing by the Ordering Party.

9.2 "Free and Open Source Software" ("FOSS") is software provided by the right holder to any users royalty-free with the right to process and/or disseminate on the basis of a licence or other contractual arrangement.

9.3 If the Supplier uses released FOSS, the Supplier shall be obliged, irrespective of its obligation to comply with the terms of the licence, to provide the Ordering Party with a list of all FOSS components used, indicating the licence respectively to be used, a copy of the full licence text and the existing copyright information and copyright notices, and to make available the corresponding source code of the FOSS components.

10. Product liability

10.1 In the case that claims are asserted by third parties against the Ordering Party for infringement of national or foreign product liability laws based on such defects in Products that are attributable to the delivered Products or based on other acts or omissions attributable to the Supplier, the Supplier shall hold harmless and indemnify the Ordering Party from any such claims and shall reimburse the Ordering Party for any costs incurred by the Ordering Party in connection therewith, to the extent that the asserted damage originates from the sphere of responsibility, domain or organisation of the Supplier and the Supplier itself is liable in the external relationship towards the third party claimant. The Supplier shall reimburse the Ordering Party for any costs incurred by the Ordering Party in connection with the defence of unjustified claims asserted by third parties, to the extent that the alleged damage would originate from the sphere of responsibility, domain or organisation of the Supplier.

8. Δικαιώματα ιδιοκτησίας

8.1 Ο Προμηθευτής εγγυάται ότι τα αντικείμενα παράδοσης είναι ελεύθερα δικαιωμάτων τρίτων. Ο Προμηθευτής θα αποζημιώνει τον Παραγγελιοδότη ειδικά έναντι αξιώσεων τρίτων για παραβίαση δικαιωμάτων ιδιοκτησίας.

8.2 Εάν στον Παραγγελιοδότη και αντίστοιχα στους πελάτες του απαγορευθεί η κατασκευή ή και παράδοση προϊόντων λόγω παραβίασης δικαιώματος ιδιοκτησίας, ο Προμηθευτής θα αποκαθιστά τη ζημία την οποία θα έχει υποστεί ο Παραγγελιοδότης και, κατ' επιλογή του Παραγγελιοδότη, θα εξασφαλίζει άδεια από τον κάτοχο του δικαιώματος ιδιοκτησίας ή θα δέχεται την επιστροφή σε αυτόν των παραδοθέντων προϊόντων.

9. Λογισμικό Ανοικτού Κώδικα

9.1 Ο Προμηθευτής δηλώνει ότι η υπηρεσία του περιλαμβάνει μόνον Ελεύθερο Λογισμικό/Λογισμικό Ανοικτού Κώδικα, η χρήση του οποίου έχει προηγουμένως αποδεσμευτεί εγγράφως από τον Παραγγελιοδότη.

9.2 Το "Ελεύθερο Λογισμικό/Λογισμικό Ανοικτού Κώδικα" ("ΕΛ/ΛΑΚ") είναι λογισμικό το οποίο παρέχεται από τον κάτοχο των δικαιωμάτων του σε χρήστες χωρίς δέσμευση από πνευματικά δικαιώματα, με δικαίωμα επεξεργασίας ή και διάδοσης βάσει σχετικής άδειας χρήσης ή άλλου συμβατικού διακανονισμού.

9.3 Εάν ο Προμηθευτής χρησιμοποιεί αποδεσμευμένο ΕΛ/ΛΑΚ, ο Προμηθευτής θα υποχρεούται, ανεξαρτήτως της υποχρέωσής του να συμμορφώνεται με τους όρους της άδειας χρήσης, να παρέχει στον Παραγγελιοδότη κατάλογο όλων των χρησιμοποιούμενων επιμέρους τμημάτων ΕΛ/ΛΑΚ, με αναφορά στην άδεια χρήσης που θα πρέπει να χρησιμοποιείται, αντίγραφο του πλήρους κειμένου της άδειας χρήσης και τις υφιστάμενες πληροφορίες και ανακοινώσεις δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, και επίσης να καθιστά διαθέσιμο τον αντίστοιχο πηγαίο κώδικα των επιμέρους τμημάτων του ΕΛ/ΛΑΚ.

10. Ευθύνη για τα προϊόντα

10.1 Σε περίπτωση κατά την οποία εγερθούν αξιώσεις από τρίτα πρόσωπα έναντι του Παραγγελιοδότη λόγω παραβίασης εθνικής ή αλλοδαπής νομοθεσίας περί ευθύνης για προϊόντα, οι οποίες βασίζονται σε ελαττώματα Προϊόντων που αποδίδονται στα παραδοθέντα Προϊόντα ή βασίζονται σε άλλες ενέργειες ή παραλείψεις του Προμηθευτή, ο Προμηθευτής θα διατηρεί αζήμιο και θα αποζημιώνει τον Παραγγελιοδότη για τις ως άνω αξιώσεις, και επίσης θα αποζημιώνει τον Παραγγελιοδότη για οποιαδήποτε σχετικά έξοδα στα οποία αυτός υπόκειται, στο βαθμό κατά τον οποίο η βεβαιωθείσα ζημία προκύπτει από τη σφαίρα ευθύνης, την αρμοδιότητα ή την οργάνωση του Προμηθευτή, ενώ ο ίδιος ο Προμηθευτής φέρει ευθύνη για την εξωτερική σχέση με το τρίτο πρόσωπο που εγείρει αξίωση. Ο Προμηθευτής θα αποζημιώνει τον Παραγγελιοδότη για οποιαδήποτε έξοδα με τα οποία επιβαρύνεται ο Παραγγελιοδότης για την υπεράσπισή του έναντι αδικαιολόγητων αξιώσεων που

Status 02/2015

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

10.2 The Supplier shall reimburse the Ordering Party for any and all costs incurred by the Ordering Party in connection with recall actions or other product safety measures (e.g. warnings, replacements, product modifications or retrofits) that are reasonable in terms of preventing potential damage, to the extent that such potential damage originates from the sphere of responsibility, domain or organisation of the Supplier. The Ordering Party will inform the Supplier – if and to the extent possible and reasonable – about the type and scope of any such recall action or other safety measure and give the Supplier the opportunity to comment thereon. Further claims of the Ordering Party shall remain unaffected.

10.2 Ο Προμηθευτής θα αποζημιώνει τον Παραγγελιοδότη για οποιαδήποτε έξοδα με τα οποία επιβαρύνεται ο Παραγγελιοδότης σε σχέση στο πλαίσιο ανακλήσεων ή άλλων μέτρων ασφαλείας προϊόντων (π.χ. προειδοποιήσεις, αντικαταστάσεις, τροποποιήσεις προϊόντων ή εκ των υστέρων τοποθετήσεις εξαρτημάτων) τα οποία είναι εύλογα για την πρόληψη πιθανών ζημιών, στο βαθμό κατά τον οποίο η εν λόγω θεωρούμενη ζημία προκύπτει από τη σφαίρα ευθύνης, την αρμοδιότητα ή την οργάνωση του Προμηθευτή. Ο Παραγγελιοδότης θα ενημερώνει τον Προμηθευτή – εφόσον και στο βαθμό που αυτό είναι εφικτό και εύλογο – σχετικά με το είδος και το εύρος κάθε ως άνω ανάκλησης ή άλλου μέτρου ασφαλείας και θα παρέχει στον Προμηθευτή την ευκαιρία να υποβάλει σχετικά σχόλια. Περαιτέρω αξιώσεις του Παραγγελιοδότη θα παραμένουν ανεπηρέαστες.

11. Business liability insurance and product liability insurance

The Supplier undertakes for the duration of the contractual relationship to conclude an appropriate business liability insurance and product liability insurance and to maintain them for at least 5 years after the contract ends.

11. Ασφάλιση επαγγελματικής αστικής ευθύνης και ασφάλιση αστικής ευθύνης για προϊόντα

Ο Προμηθευτής αναλαμβάνει την υποχρέωση, στη διάρκεια ισχύος της συμβατικής σχέσης, να συνάψει κατάλληλη ασφάλιση επαγγελματικής αστικής ευθύνης και ασφάλιση αστικής ευθύνης για προϊόντα, και επίσης να διατηρήσει τις εν λόγω ασφαλιστικές καλύψεις για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 5 ετών από τη λήξη της σύμβασης.

12. Supplies

The Ordering Party shall retain title to substances or parts supplied by the Ordering Party. They may only be used for their intended purpose. Such substances shall only be processed and parts assembled for the Ordering Party. The Ordering Party shall become co-owner of products manufactured using its substances and parts in the ratio of the value of the supplies to the value of the product as a whole which the Supplier shall hold in safe custody for the Ordering Party. In the case of a reduction in value or losses, the Supplier shall compensate the Ordering Party.

12. Προμήθειες

Ο Παραγγελιοδότης θα διατηρεί τον τίτλο ιδιοκτησίας των ουσιών ή ανταλλακτικών που παρέχονται από τον Παραγγελιοδότη. Η χρήση αυτών επιτρέπεται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζονται. Οι ως άνω ουσίες θα δέχονται επεξεργασία και τα ως άνω ανταλλακτικά θα συναρμολογούνται για τον Παραγγελιοδότη. Ο Παραγγελιοδότης θα καθίσταται από κοινού κάτοχος των προϊόντων που κατασκευάζονται με χρήση των ουσιών και των ανταλλακτικών του, σε αναλογία η οποία θα ισούται με την αξία των προμηθειών προς την αξία του προϊόντος συνολικά, ενώ ο Προμηθευτής θα φυλάσσει το προϊόν αυτό για λογαριασμό του Παραγγελιοδότη. Σε περίπτωση μείωσης της αξίας ή απωλειών, ο Προμηθευτής θα αποζημιώνει τον Παραγγελιοδότη.

13. Tools, moulds, samples etc.

Tools, moulds, samples, models, profiles, drawings, test specifications, standard specification sheets, art work masters and gauges provided by the Ordering Party as well as objects manufactured according to them may not be passed on to third parties nor used for purposes other than the contractual purposes without the Operating Party's written consent. They must be protected against unauthorised inspection and use. Subject to further rights, the Ordering Party can request their surrender, in particular if the Supplier violates these obligations.

13. Εργαλεία, μήτρες, δείγματα κ.λπ.

Εργαλεία, μήτρες, δείγματα, μοντέλα, προφίλ, σχέδια, προδιαγραφές δοκιμών, φύλλα τυπικών προδιαγραφών, μακέτες και όργανα μέτρησης που παρέχονται από τον Παραγγελιοδότη, καθώς και αντικείμενα που κατασκευάζονται σύμφωνα με τα παραπάνω δεν επιτρέπεται να περιέρχονται στην κατοχή τρίτων προσώπων ή να χρησιμοποιούνται για σκοπούς πέραν των συμβατικών, χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του Παραγγελιοδότη. Πρέπει να προστατεύονται έναντι της μη εξουσιοδοτημένης επιθεώρησης και χρήσης. Σύμφωνα με περαιτέρω δικαιώματα, ο Παραγγελιοδότης μπορεί να ζητήσει την παράδοσή τους, ειδικά εάν ο Προμηθευτής παραβιάσει αυτές τις υποχρεώσεις.

Status 02/2015

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

14. Non-disclosure, return of documents

14.1 The Supplier shall treat the conclusion and results of the contract, business transactions and the know-how and experience in providing the services acquired from and about the Ordering Party or other information ("**Information**") obtained within the scope of the business relationship as secret with respect to unauthorised third parties as long as and if this has not lawfully entered the public domain unless a legal or official obligation to disclose exists or the Ordering Party has consented in writing to Information being passed on in an individual case. The Supplier shall use this Information exclusively for the purposes required to provide the services. This obligation of secrecy shall also survive termination of the contractual relationship for a period of 3 years.

14.2 The Supplier undertakes to keep safe all property of the Ordering Party in its possession, in particular keys, files, data stored electronically and other documents relating to the business operations of the Ordering Party in such a way that they cannot fall into the hands of unauthorised third parties. All documents must be delivered to the Ordering Party at any time upon request, at the latest when the contractual relationship ends without being requested to do so, or destroyed. In the case of data transmitted to the Supplier by the Ordering Party, the Ordering Party shall also have a right against the Supplier for the Supplier to make a declaration to cease and desist with a penalty clause for the benefit of the Ordering Party.

15. Foreign trade

The Supplier shall be obliged to notify the Ordering Party in writing of any permit requirements relating to the (re-)export of the products according to national, European, US export and customs regulations, applicable to the contractual relationship, and of export and customs regulations of the country of origin of the products. For this purpose, the Supplier shall provide the Ordering Party with all necessary information. This includes in particular but is not limited to: (i) all relevant export list numbers; (ii) the Export Control Classification Number (ECCN) of the U.S. Commerce Control List if the products fall within the scope of the U.S. Export Control Administration Regulations; (iii) the customs tariff number according to the current commodity classification of foreign trade statistics and the HS Code (Harmonized System); (iv) declaration of origin (non-preferential origin) of each product ; (v) the Supplier's declaration on the preferential origin for suppliers from the European Union (if requested by the Ordering Party); (vi) preference certificates for non-European suppliers (if requested by the Ordering Party). At the Ordering Party's request, the Supplier shall be obliged to provide all other foreign trade data relating to the products to be delivered according to the contract and their components in writing and notify the Ordering Party immediately (before delivery of the products accordingly concerned) in writing of any changes to the above data.

14. Ρήτρα τήρησης απορρήτου, επιστροφή εγγράφων

14.1 Ο Προμηθευτής θα αντιμετωπίζει τη σύναψη και τα αποτελέσματα της σύμβασης, τις επιχειρηματικές συναλλαγές και την τεχνογνωσία και εμπειρία στην παροχή των υπηρεσιών που αποκτά από και σχετικά με τον Παραγγελιοδότη, ή άλλες πληροφορίες ("**Πληροφορίες**") που αποκτά στο πλαίσιο της επιχειρηματικής σχέσης, ως απόρρητα σε ό,τι έχει να κάνει με μη εξουσιοδοτημένα τρίτα πρόσωπα, στο βαθμό κατά τον οποίο και εφόσον οι Πληροφορίες δεν έχουν περιέλθει νομίμως σε δημόσια χρήση, εκτός εάν υφίσταται επίσημη υποχρέωση δημοσιοποίησης των Πληροφοριών ή ο Παραγγελιοδότης έχει συναινέσει εγγράφως στην κοινοποίηση των Πληροφοριών σε μια μεμονωμένη περίπτωση. Ο Προμηθευτής θα χρησιμοποιεί τις εν λόγω Πληροφορίες αποκλειστικά για τους σκοπούς που απαιτεί η παροχή των υπηρεσιών. Η εν λόγω υποχρέωση τήρησης απορρήτου θα ισχύει και μετά τη λήξη ή λύση της συμβατικής σχέσης, για χρονικό διάστημα 3 ετών.

14.2 Ο Προμηθευτής αναλαμβάνει την υποχρέωση να φυλάσσει με ασφάλεια όλα τα περιουσιακά στοιχεία του Παραγγελιοδότη που έχει στην κατοχή του, και συγκεκριμένα κλειδιά, αρχεία, ηλεκτρονικά αποθηκευμένα δεδομένα και άλλα έγγραφα που αφορούν στις επιχειρηματικές λειτουργίες του Παραγγελιοδότη, με τρόπο τέτοιο ώστε να αυτά να μην περιέλθουν στην κατοχή μη εξουσιοδοτημένων τρίτων προσώπων. Όλα τα έγγραφα θα πρέπει να παραδίδονται στον Παραγγελιοδότη οποιαδήποτε στιγμή εφόσον ζητηθούν, το αργότερο δε με τη λήξη της συμβατικής σχέσης χωρίς την υποβολή σχετικού αιτήματος, ή να καταστρέφονται. Στην περίπτωση δεδομένων που μεταδίδονται στον Προμηθευτή από τον Παραγγελιοδότη, ο Παραγγελιοδότης θα δικαιούται να απαιτήσει από τον Προμηθευτή να πραγματοποιήσει δήλωση παύσης και αναστολής με ποινική ρήτρα υπέρ του Παραγγελιοδότη.

15. Εξωτερικό εμπόριο

Ο Προμηθευτής θα υποχρεούται να ειδοποιεί εγγράφως τον Παραγγελιοδότη για κάθε απαιτούμενη άδεια η οποία αφορά στην (επαν)εξαγωγή των προϊόντων σύμφωνα με εξαγωγικούς και τελωνειακούς κανονισμούς εθνικών κρατών, της Ευρώπης ή των ΗΠΑ, οι οποίοι ισχύουν για τη συμβατική σχέση, καθώς και σύμφωνα με εξαγωγικούς και τελωνειακούς κανονισμούς της χώρας προέλευσης των προϊόντων. Για τον σκοπό αυτό, ο Προμηθευτής θα παρέχει στον Παραγγελιοδότη όλες τις αναγκαίες πληροφορίες. Στις εν λόγω πληροφορίες περιλαμβάνονται συγκεκριμένα, μεταξύ άλλων, οι εξής: (i) όλοι οι σχετικοί αριθμοί καταλόγου ειδών εξαγωγής, (ii) ο Αριθμός Ελέγχου Κατηγοριοποίησης Εξαγωγής (ECCN) του Καταλόγου Ελέγχου Εμπορίου των ΗΠΑ εφόσον τα προϊόντα εμπίπτουν στους Διοικητικούς Κανονισμούς Ελέγχου Εμπορίου των ΗΠΑ, (iii) ο αριθμός δασμολογίου σύμφωνα με την τρέχουσα κατηγοριοποίηση εμπορευμάτων των στατιστικών στοιχείων εξωτερικού εμπορίου και τον Κώδικα HS (Εναρμονισμένο Σύστημα), (v) η δήλωση του Προμηθευτή σχετικά με την προτιμησιακή καταγωγή για προμηθευτές από την Ευρωπαϊκή Ένωση (εφόσον ζητηθεί από τον Παραγγελιοδότη), (vi) πιστοποιητικά προτιμησιακής καταγωγής για προμηθευτές από μη ευρωπαϊκές χώρες (εφόσον ζητηθούν από τον Παραγγελιοδότη). Μετά από αίτημα του Παραγγελιοδότη, ο

Status 02/2015

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

Προμηθευτής θα υποχρεούται να υποβάλει εγγράφως όλα τα άλλα δεδομένα εξωτερικού εμπορίου που αφορούν στα προς παράδοση προϊόντα σύμφωνα με τη σύμβαση, μαζί με τα επιμέρους τμήματά τους, και να ειδοποιήσει αμέσως τον Παραγγελιοδότη εγγράφως (πριν την παράδοση των σχετικών προϊόντων) για τυχόν αλλαγές στα παραπάνω δεδομένα.

16. Corporate social responsibility

The Supplier undertakes to comply with the laws of Greece not to tolerate any form of corruption and bribery, to respect the fundamental rights of its employees and the prohibition on child and forced labour. The Supplier shall furthermore assume responsibility for the health and safety of its employees at the workplace, provide for fair pay and working hours, comply with environmental legislation and use its best efforts to promote and demand compliance with such principles from its own suppliers.

16. Εταιρική κοινωνική ευθύνη

Ο Προμηθευτής αναλαμβάνει την υποχρέωση να συμμορφώνεται με την ελληνική νομοθεσία, να μην ανέχεται οποιαδήποτε μορφή διαφθοράς και δωροδοκίας, καθώς και να σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα των εργαζομένων του και την απαγόρευση της παιδικής και αναγκαστικής εργασίας. Ο Προμηθευτής θα έχει περαιτέρω την ευθύνη για την υγιεινή και ασφάλεια των εργαζομένων του στο χώρο εργασίας, θα παρέχει δίκαιες αμοιβές και ώρες εργασίας, θα συμμορφώνεται με την περιβαλλοντική νομοθεσία και θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να προάγει και να απαιτεί τη συμμόρφωση των δικών του προμηθευτών με τις εν λόγω αρχές.

17. Spare parts for obsolete series production requirements

17.1 The Supplier undertakes to supply to the Ordering Party, also after the end of the serial production of the Final Products of the Ordering party manufactured with the delivery item ("EOP"), spare parts for the average useful life of the respective delivery item, in the case of production components spare parts or delivery items as spare products/spare parts for at least 7 years at market prices. The supply of such spare parts shall also be subject to the provisions of these General Terms and Conditions.

17. Ανταλλακτικά για απαιτήσεις απαρχαιωμένων σειρών παραγωγής

17.1 Ο Προμηθευτής αναλαμβάνει την υποχρέωση να προμηθεύει ανταλλακτικά στον Παραγγελιοδότη και μετά το τέλος της σειριακής παραγωγής των Τελικών Προϊόντων του Παραγγελιοδότη τα οποία παράχθηκαν με το αντικείμενο παράδοσης ("EOP"), κατά τη διάρκεια της μέσης ωφέλιμης ζωής του εκάστοτε αντικειμένου παράδοσης, και στην περίπτωση εξαρτημάτων παραγωγής ανταλλακτικά ή αντικείμενα παράδοσης ως ανταλλακτικά για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 7 ετών σε τιμές αγοράς. Η προμήθεια των εν λόγω ανταλλακτικών θα υπόκειται επίσης στις προβλέψεις των Γενικών Όρων και Προϋποθέσεων του παρόντος.

17.2 The Ordering Party shall have the right, within a period of 6 months after EOP to cover spare parts requirements of BSH for the underlying delivery items still according to the terms and conditions of the series delivery ("**Interim Coverage**"). The Ordering Party shall seek final coverage for the period after expiry of the 7 years.

17.2 Ο Παραγγελιοδότης θα έχει το δικαίωμα, εντός χρονικού διαστήματος 6 μηνών από το τέλος της σειριακής παραγωγής των Τελικών Προϊόντων, να συνεχίζει να καλύπτει τις απαιτήσεις ανταλλακτικών της BSH για τα σχετικά αντικείμενα παράδοσης σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις της παράδοσης σειρών παραγωγής ("**Ενδιάμεση Κάλυψη**"). Ο Παραγγελιοδότης θα επιδιώκει τελική κάλυψη για την περίοδο μετά το πέρας του χρονικού διαστήματος των 7 ετών.

17.3 Spare parts can also be supplied with the Ordering Party's consent from current production. Consent shall only be given if no additional expenses are incurred by the Ordering Party and no quality impairment occurs.

17.3 Προμήθεια ανταλλακτικών μπορεί επίσης να γίνεται με τη συναίνεση του Παραγγελιοδότη από την τρέχουσα παραγωγή. Η εν λόγω συναίνεση θα παρέχεται μόνον εφόσον δεν προκύπτουν πρόσθετες δαπάνες για τον Παραγγελιοδότη και δεν επηρεάζεται αρνητικά η ποιότητα.

17.4 Spare parts shall be supplied to agreed spare parts warehouses after EOP.

17.4 Η προμήθεια ανταλλακτικών θα λαμβάνει χώρα σε συμφωνηθείσες αποθήκες ανταλλακτικών μετά το τέλος της σειριακής παραγωγής των Τελικών Προϊόντων.

18. Force majeure

Force majeure, operational disruptions through no fault of the Ordering Party, unrest and other unavoidable events shall entitle the Ordering Party, irrespective of its other rights, to rescind the contract in whole or in part provided such events are not of insignificant duration (i.e. persist for longer than 4 weeks) and result in a substantial reduction of the Ordering

18. Ανωτέρα βία

Για λόγους ανωτέρας βίας, διατάραξης της λειτουργίας του για την οποία δεν είναι υπαίτιος ο Παραγγελιοδότης, καθώς και σε περιπτώσεις αναταραχών και άλλων αναπόφευκτων συμβάντων, ο Παραγγελιοδότης θα δικαιούται, ανεξαρτήτως των άλλων δικαιωμάτων του, να ακυρώνει μερικώς ή ολικώς τη σύμβαση, υπό την προϋπόθεση ότι τα ως άνω συμβάντα

Status 02/2015

Party's requirements and the Ordering Party notifies the Supplier of the obstacle immediately.

Ημ/νία Ισχύος 02/2015

δεν είναι ασήμαντης διάρκειας (δηλ. συνεχίζουν να λαμβάνουν χώρα για χρονικό διάστημα άνω των 4 εβδομάδων) και προκαλούν σημαντική μείωση των απαιτήσεων του Παραγγελιοδότη, και επίσης υπό την προϋπόθεση ότι ο Παραγγελιοδότης θα ενημερώσει αμέσως τον Προμηθευτή για την εν λόγω παρεμπόδιση.

19. Assignment

The Supplier shall have the right to assign the claims and other rights only with the prior written consent of the Ordering Party.

19. Εκχώρηση

Ο Προμηθευτής θα έχει το δικαίωμα να εκχωρήσει τις αξιώσεις και τα λοιπά δικαιώματά τους μόνο με την προηγούμενη έγγραφη συναίνεση του Παραγγελιοδότη.

20. Place of jurisdiction, applicable law

20.1 If the Supplier is a general merchant, any disputes arising hereunder shall be settled exclusively before a competent Athens court of law, Greece.

20.2 The contractual relationship is governed exclusively by the law of Greece, to the exclusion of conflict of law provisions and the uniform United Nations Sales Convention (CISG).

20. Αρμόδια δικαστήρια, ισχύουσα νομοθεσία

20.1 Εάν το αντικείμενο δραστηριότητας του Προμηθευτή είναι το γενικό εμπόριο, κάθε διαφορά που προκύπτει βάσει του παρόντος θα επιλύεται αποκλειστικά ενώπιον των αρμόδιων δικαστηρίων της Αθήνας, στην Ελλάδα.

20.2 Η συμβατική σχέση διέπεται αποκλειστικά από το δίκαιο της Ελλάδας, αποκλειόμενων των διατάξεων περί σύγκρουσης δικαίων και της ενιαίας Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τις Διεθνείς Πωλήσεις Εμπορευμάτων (CISG).